Handmaschinenstickerei = Broderie au métier à main = Handmachine embroidery

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): **- (1976)**

Heft 25

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-796634

Nutzungsbedingungen

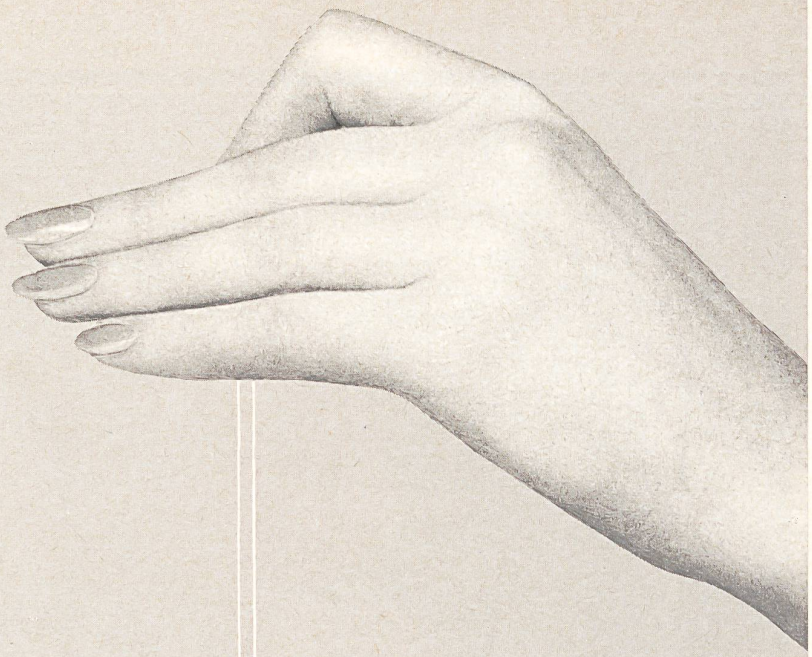
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



HANDMASCHINENSTICKEREI
BRODERIE AU MÉTIER À MAIN
HAND MACHINE EMBROIDERY

Puppen / Poupées / Dolls: Liselotte Fluhbacher, St. Gallen

Exportwerbung für Schweizer Textilien, St. Gallen • Centre publicitaire de Textiles Suisses, St-Gall • Publicity Centre for Swiss Textiles, St. Gall

Handmaschinensticken — ein Handwerk für Könner

Seit vielen Jahren finden die buntbestickten Schweizer Taschentücher mit ihren zarten Blumenmotiven, den zierlichen Biedermeiersträusschen, den rankenverzierten Bordüren und den graziös festonierten Rändern — hie und da noch mit feinster Bohrarbeit bereichert — den ungeteilten Beifall der Damen jeden Alters. Diese vielfarbigen Stickereien, die so grosse Ähnlichkeit mit Handarbeit aufweisen, entstehen noch immer in den rund um St. Gallen gelegenen Dörfern als allseits geschätzte Heimarbeit. Das kunstvolle Handwerk, ausgeführt auf der Handstickmaschine, die seit ihrer Erfindung vor mehr als 100 Jahren kaum wesentlich verändert wurde, ist in manchen Häusern zu einer stolzen Familientradition geworden, welche von Generation zu Generation weitergegeben wird. Weitervererbt wird auch der Kunstsinn und die Liebe zum Detail; denn nur so ist es möglich, auch in unserer schnellebigen Zeit dieses Kleinod schweizerischer Stickkunst mit dem besonderen Charme und der reizvollen Ausstrahlungskraft herzustellen.
Gerade weil diese bestickten Taschentücher, wie auch das grosse Sortiment an Petit-Point-Stickerei für Täschchen, Brillenetuis, Puderdosen- und Lippenstifthüllen und anderes mehr in ihrer überraschenden Vielfarbigkeit in der traditionellen Handmaschinen-Stickereitechnik fabriziert werden, ist es möglich, sie zu einem erstaunlich günstigen Preis auf den Markt zu bringen. Ihre berufsbewussten Schöpfer sind stolz darauf, dass ihre kunstvollen Arbeiten den Weg in alle Welt finden und überall Freude bereiten. Mit Genugtuung kommen sie auch speziellen Kundenwünschen nach, denn ihr Handwerk hält sie beweglich und anpassungsfähig.
Um die Präsentation der beliebten Tüchlein einmal anders zu gestalten, liess die *Exportwerbung für Schweizer Textilien,* St. Gallen, in eigener Regie angefertigte Puppen mit Stickerei-Tüchli bekleiden. Wer weiss, ob diese hübsche Idee nicht für Puppenmütter neue Verwendungszwecke für die entzückenden Tüchlein schafft.

La broderie au métier à main — une production artisanale pour les connaisseurs

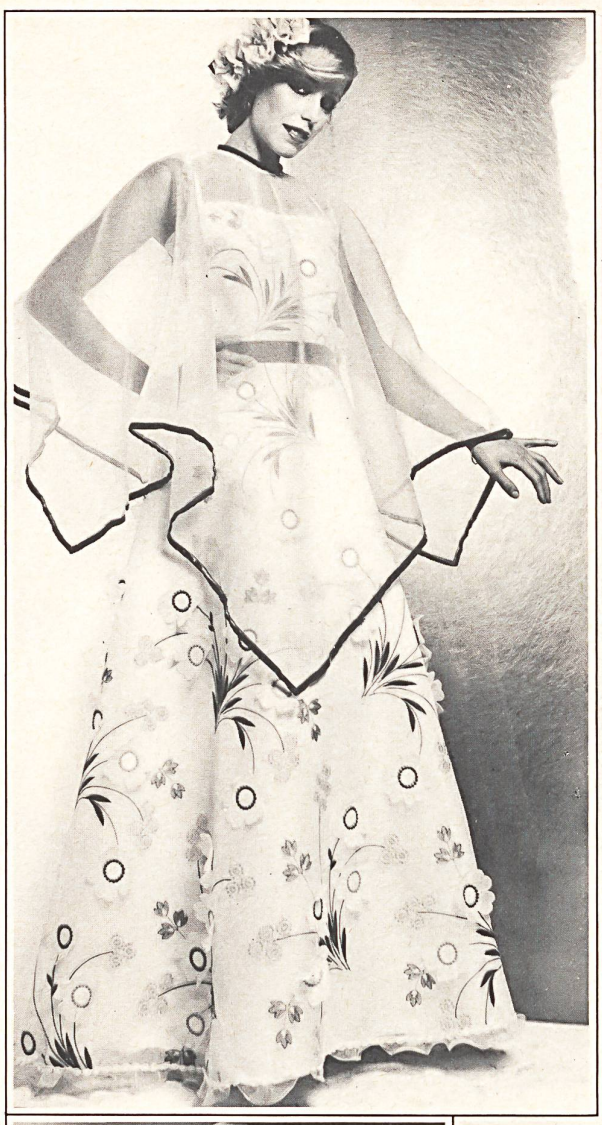
Depuis de nombreuses années, les mouchoirs suisses brodés en couleurs suscitent l'admiration sans réserve des dames, quel que soit leur âge. On y admire de délicats motifs floraux et de gracieux bouquets Louis-Philippe, des bordures en rinceaux ou de charmants festons, parfois enrichis d'effets perforés. Ces ornements multicolores, qui ressemblent de manière frappante à des travaux à la main, sont encore exécutés dans les villages des environs de Saint-Gall; c'est un travail à domicile très apprécié partout. Cette broderie artisanale est exécutée sur des métiers à main, machines qui sont restées essentiellement les mêmes depuis leur invention, il y a plus d'un siècle. Dans bien des foyers, ce travail est devenu une tradition familiale dont on est fier et qui se transmet de génération en génération. Le sens artistique et l'amour du détail font aussi partie de l'héritage car — à notre époque où la vitesse veut tout dominer — ces qualités sont indispensables à la production des petites merveilles que sont les mouchoirs brodés, au charme très prenant.
Comme ces mouchoirs (ainsi que le grand choix de broderies au petit point pour les pochettes, étuis à lunettes, boîtes à poudre, étuis pour le rouge à lèvres et autres articles, en une surprenante richesse de couleurs) sont exécutés dans la technique traditionnelle de la machine à broder à main, il est possible de les mettre sur le marché à des prix étonnamment favorables. Ceux qui les fabriquent, très conscients de la dignité de leur travail, sont fiers que leurs créations trouvent leur chemin dans le monde entier et fassent plaisir à chacun. C'est pourquoi ils sont heureux de pouvoir répondre aux désirs particuliers de leur clientèle, car leur travail les a rendus souples et capables d'adaptation.
Pour renouveler la présentation de ces articles appréciés, *le Centre publicitaire de Textiles Suisses,* Saint-Gall, a fait habiller avec des mouchoirs brodés, des poupées fabriquées sur commande. Qui sait si cette charmante idée ne suggérera pas à des amies des poupées de nouvelles possibilités d'utilisation pour les mouchoirs brodés.

Hand machine embroidery — craftwork for connoisseurs

For many years now, the fairer sex, whatever their age, have shown unbounded admiration for Swiss colour-embroidered handkerchiefs whether decorated with delicate floral motifs or graceful Early Victorian bouquets, their hems trimmed with leafy scrolls or attractive scalloped edges, sometimes enriched with open-work effects. This multicoloured embroidery, which can hardly be told apart from that done by hand, is still made in villages on the outskirts of St. Gall and represents a much sought after cottage craft. These attractive accessories are made on hand embroidery machines, which have hardly altered since they were invented over a hundred years ago. In many homes this work has become a proud family tradition handed down from generation to generation. The heritage also includes a fine artistic sense and a love of detail for only in this way is it possible — even in this day and age when speed seems to be all important — to produce these little gems of the Swiss embroiderers' art with their special appeal and captivating charm.
As these handkerchiefs (as well as the large range of petit-point embroideries for evening bags, spectacle cases, compacts or lipstick cases as well as many other articles of the same kind, all in an astonishing wealth of colour) are made according to the traditional hand machine embroidery technique, it is possible to place them on the market at surprisingly favourable prices. Those who manufacture them with such pride in their work are extremely gratified that their creations are finding their way all over the world and giving pleasure to so many. They are also happy to be able to fulfil the individual requirements of their clientele, for this type of hand work enables them to be flexible and adaptable.
In order to give a new look to the display of these popular articles, *the Publicity Centre for Swiss Textiles,* St. Gall, has had a number of dolls made specially to order and dressed them in embroidered handkerchiefs. Perhaps this charming idea will suggest to doll lovers a new possibility of use for these embroidered handkerchiefs.

Folgende Schweizer Firmen stellen Handmaschinenstickerei her:
Les maisons suisses suivantes produisent des broderies au métier à main:
The following Swiss firms produce hand machine embroidery:

Altoco AG	**9000 St. Gallen**
Bischoff Textil AG	**9000 St. Gallen**
Albin Breitenmoser AG	**9050 Appenzell**
Doerig Taschentücher AG	**9050 Appenzell**
Fehrlin + Co. AG	**9054 Haslen**
Ruben Gabathuler AG	**9477 Trübbach**
W. N. Gubser AG	**9002 St. Gallen**
A. Günther + Co. AG	**9000 St. Gallen**
A. Hausammann + Co. AG	**9428 Walzenhausen**
Honegger + Co. AG	**9008 St. Gallen**
E. Kleinberger + Co.	**9000 St. Gallen**
Meier + Co.	**9052 Niederteufen**
Ed. Sturzenegger AG	**9000 St. Gallen**



1

2

3